

Министерство образования Республики Беларусь
Учреждение образования «Барановичский государственный университет»
Студенческое научное общество БарГУ

СОДРУЖЕСТВО НАУК. БАРАНОВИЧИ-2016

Материалы XII Международной
научно-практической конференции
молодых исследователей

(Барановичи, 19—20 мая 2016 года)

В трёх частях

Часть 1

Барановичи
БарГУ
2016

В часть 1 сборника материалов XII Международной научно-практической конференции молодых исследователей «Содружество наук. Барановичи-2016» включены материалы докладов по актуальным проблемам различных научных направлений: филологические науки (русский, белорусский языки); лингвистика (английский, немецкий языки); методика преподавания иностранного языка, правоведение.

Сборник адресован преподавателям и студентам учреждений высшего образования, магистрантам, аспирантам.

Редакционная коллегия:

А. В. Никишова (гл. ред.), А. В. Прадун, В. Н. Кременевская (отв. секретари),
О. Н. Фенчук, Т. М. Пучинская, А. А. Савко, Н. А. Егорова, М. В. Андрияшко

Рецензент

кандидат педагогических наук, доцент, заведующий кафедрой германских языков факультета международных отношений Белорусского государственного университета М. Ф. Арсентьева

СЕМАНТИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКА ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ КОЛОРОНИМОМ

Введение. Цвет в нашей жизни играет очень важную роль. Цветовые системы разных языков отличаются друг от друга, поэтому чтобы правильно понять другую культуру, необходимо научиться правильно интерпретировать значения языка цвета, знать национальные особенности восприятия цвета, а также умело использовать данные знания в реализации межкультурного общения. Феномен цвета многогранен, поэтому процессы цветовосприятия и цветообозначения в языке всегда интересовали учёных как в зарубежной, так и в отечественной науке. Интерес к цветообозначениям обусловлен необходимостью, так как многочисленные цвета, их названия и символический смысл являются для любого народа своеобразным отражением многокрасочности мира. Особое место в изучении колоронимов занимает фразеология. Фразеология — это сокровищница языка. Во фразеологизмах находят отражение история народа, своеобразие его культуры и быта [1, с. 6].

Несмотря на обширность изысканий в области английской фразеологии, они не теряют своей актуальности и в наши дни. В последние десятилетия постоянно поддерживается интерес к языковым фактам, которые с наибольшей очевидностью отражают особенности культуры и национального менталитета. К таким языковым фактам относятся и фразеологические единицы с компонентом цветообозначения. В данной статье представлены первоначальные результаты исследования указанных единиц в английском языке.

Актуальность предпринятого исследования определяется противоречием между значимостью феномена цвета для различных сфер человеческой деятельности и относительно слабой изученностью цветообозначения и цветовосприятия в системе фразеологии, владение которой необходимо в профессиональной педагогической коммуникации.

Целью работы выступает выявление семантических особенностей фразеологических единиц (далее — ФЕ) с компонентом колоронимом английского языка.

Основная часть. В соответствии с поставленной целью отбор материала исследования заключался в выявлении ФЕ современного английского языка, содержащих в своей структуре компонент цветообозначения. Отбор материала исследования проводился методом сплошной выборки из словаря «Английские идиоматические выражения» под редакцией А. Дж. Уоррел. Выборка ФЕ английского языка, в состав которых входит лексема-идентификатор цвета, составила 311 единиц.

Доминирующим цветом, зафиксированным в структуре ФЕ английского языка, является синий. Объём данной группы составляет 21% от общего количества выборки. Семантически данный цвет в английской фразеологии ассоциируется с королевской властью, благородством происхождения: *blue blood* ‘представители королевской фамилии или люди очень высокого происхождения’. Синий также обозначает цвет моря и неба и используется военными: *blue alert* ‘вероятная угроза воздушной опасности’. Более того, этот цвет самый печальный, серьёзный, тоскливый; он действует успокаивающе, а в больших количествах — даже угнетающе. Это — цвет сомнения и депрессии, тоски и хандры: *the blues* ‘чувство печали и потери’, *to have the blues* ‘хандрить’, *to be in the blues* ‘сбиться с пути, потерпеть неудачу’. На наш взгляд, доминирование группы ФЕ английского языка с колоронимом «синий» объясняется исключительной важностью концептов «королевская власть», «море», «флот» для британской культуры, что и нашло своё отражение в семантике фразеологии английского языка.

Второе место занимает группа ФЕ, структурным компонентом которых является колороним «чёрный». Объём данной группы ФЕ составил 18% от общего количества выборки. Ассоциативно чёрный цвет — это и сила строгого самоограничения, и цвет эlegantности. Самоограничение в проявлении чувств, эlegantный стиль в одежде — типичные черты англичан, которые также нашли своё отражение в английской фразеологии. Например, *black tie* ‘строгий вечерний костюм’, *be in someone’s black books* ‘быть в немилости, быть на плохом счету’, *the black sheep* ‘белая ворона’. На протяжении веков чёрная одежда символизировала отказ от чувственной жизни: монахи, священники, безутешные вдовы — все они преимущественно одевались в чёрное. Данная ассоциация нашла своё отражение и в семантике изучаемых единиц: *black coat* ‘чёрная сутана’.

Следующее место по количеству занимает группа ФЕ английского языка со структурным компонентом «красный». Данная группа составляет 16% от объёма анализируемого материала. Следует отметить, что в английской фразеологии красный цвет семантически соотносится с такими характеристиками, как свежесть, здоровье: *red as a cherry* ‘румяный, с румянцем во всю щеку»; тревога: *to be on red alert* ‘быть в состоянии боевой готовности»; парадность, изящность: *red carpet* ‘торжественная встреча, почёт’.

Менее распространёнными колоронимами в структуре английских ФЕ оказались «жёлтый», «серый» и «фиолетовый».

Количество ФЕ с колоронимом «жёлтый» составляет 5% от общего количества выборки. Например, *yellow streak* ‘трусливость’. Общеизвестно, что жёлтый цвет ассоциируется с трусостью, неудивительно, что ФЕ с данным колоронимом в английском языке малочисленны, принимая во внимание военную славу британцев.

Фразеологизмы английского языка с колоронимом «серый» также немногочисленны и насчитывают 4% от выборки. Примечательно, что невыразительность, таинственность, скромность данного цвета были зафиксированы в семантике изучаемых ФЕ. Так, выражение *grey eminence* ‘серый кардинал’ означает человека, находящегося в тени. Также мы выявили, что ФЕ с данным колоронимом фиксируют и значение ‘преклонный возраст, мудрость’. Например, *a greybeard* ‘старик’, *grey hairs* ‘старость’, *to turn grey* ‘поседеть’.

Необходимо отметить, что выявленная единственная ФЕ с колоронимом «фиолетовый» *be born in purple* переводится как ‘родиться в королевской, богатой семье или же купаться в роскоши’. Семантика данной единицы отражает специфику британской культуры, так как в белорусской культуре, например, роскошь ассоциируется с красным цветом.

Заключение. Первоначальные результаты предпринятого исследования доказывают, что цвет — одно из элементарных и одновременно значимых зрительных ощущений, которое фиксируется ФЕ английского языка, семантика которых специфична, раскрывает символизм британской культуры.

Список цитируемых источников

1. Кунин А. В. Курс фразеологии современного английского языка : учеб. пособие для ин-тов и фак. иностр. яз. 3-е изд., стереотип. Дубна : Феникс, 2005. 488 с.

УДК 811.111

В. В. Корзун

Учреждение образования «Барановичский государственный университет», Барановичи

СЕМАНТИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА С КОМПОНЕНТОМ «ДОМАШНЕЕ ЖИВОТНОЕ»

Введение. Фразеология — раздел языкознания, изучающий фразеологический состав языка: структурно-семантические, морфолого-синтаксические и стилистические свойства фразеологизмов в их современном состоянии и развитии. Фразеологией также называют совокупность фразеологических единиц того или иного языка, определённого писателя, произведения. Например, фразеология современного русского языка, фразеология произведений М. Салтыкова-Щедрина, фразеология романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» [1, с. 11—15].

Фразеологизмы с названиями животных окружают нас повсюду: в художественной литературе, публицистике, а также в устной речи. Зооморфизмы — результат наблюдений и взаимодействия человека и природы, человека и окружающих его животных. Поэтому данная область фразеологии представляет большой интерес для изучения.

Основная часть. Актуальность предприняемого исследования заключается в относительно малой изученности зооморфизмов английского языка подгруппы «домашние животные».

Цель данной работы заключается в выявлении и анализе семантических особенностей английских фразеологических единиц (далее — ФЕ) с компонентом-зоонимом подгруппы «домашние животные».

Материалом для исследования послужили ФЕ с указанным выше компонентом, отобранные методом сплошной выборки из учебного пособия «Английские идиомы» под общей редакцией Л. А. Винаревой, объём которого составляет 500 единиц. На данном этапе объём отобранного материала составляет 80 ФЕ.

На первом этапе исследования мы классифицировали отобранный материал по принципу фразеологической активности компонента-зоонима подгруппы «домашние животные».

Так, наиболее продуктивными зоонимами в английских ФЕ являются:

1) собака (20 ФЕ от общего количества выборки). Например, *a dog's life* ‘прозябание’; *to work like a dog* ‘много и усердно трудиться’; *in the dog house* ‘вне милости’; *to treat someone like a dog* ‘плохо с кем-либо обращаться’; *the dog days* ‘очень жаркие дни’;

2) лошадь (15 ФЕ от общего количества выборки). Например, *a dark horse* ‘малоизвестный кандидат’; *a dead horse* ‘исчерпанная тема’; *a horse opera* ‘вестерн’; *from the horse's mouth* ‘из первых уст’; *a horse of a different color* ‘совсем другое дело’;

3) кошка (11 ФЕ от общего количества выборки). Например, *enough to make a cat laugh* ‘очень смешно’; *to let the cat out of the bag* ‘раскрыть все секреты’; *to rain cats and dogs* ‘ливень’; *barber's cat* ‘трепло’; *there isn't enough room to swing a cat* ‘мало места’.

На следующем этапе исследования мы классифицировали отобранный для анализа материал согласно классификации В. В. Виноградова, которая признаётся лингвистами одной из наиболее детальных и авторитетных [2, с. 41]. Таким образом, английские ФЕ с зоонимом «домашние животные» распределяются следующим образом:

1) фразеологические сращения, или идиомы (греч. *idioma* своеобразие, особенность), — семантически неделимые, неразложимые устойчивые сочетания, значения которых воспринимаются как абсолютно немотивированные, независимые от значений их составных частей. В идиомах, как правило, невозможны